

LETTRE D'INTENTION

La Municipalité métropolitaine de Quito, représentée par le Dr Jamil Mahuad Witt, maire métropolitain, et la Ville de Montréal, représentée par M. Pierre Bourque, maire, s'engagent par la présente à ce qui suit :

1. Rendre formelle et renforcer la relation d'amitié et de solidarité qui existe entre les deux villes.
2. Établir une coopération technique en vue d'en arriver à un échange de connaissances quant aux méthodes éprouvées à utiliser dans les champs d'action indiqués ci-dessous :
 - . L'environnement, la mise sur pied de programmes axés sur le contrôle et la prévention de la pollution et la formation du personnel technique spécialisé dans ces domaines.
 - . L'assainissement environnemental, la construction de réseaux d'eau potable et d'égouts, à partir de plans conçus par des techniciens qualifiés.
 - . Le développement social, l'élaboration d'une politique municipale favorisant l'insertion de personnes non qualifiées dans le développement socio-économique de la collectivité.
3. Définir, selon les besoins, de nouveaux champs de coopération dans lesquels les villes ont une expertise qui pourrait faire l'objet d'un échange.
4. Mettre en place des mécanismes, autres que ceux reliés à la coopération technique, en vue de permettre des échanges dans les domaines technique, culturel, sportif, etc.
5. Créer des mécanismes en vue de former des techniciens équatoriens dans les installations techniques de Montréal.

Le bureau de la Municipalité de Quito chargé de la coordination du projet sera l'Administration générale, Assessoriat des relations internationales.

Quito, le 12 juillet 1997.



DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO

A L C A L D I A

CARTA DE INTENCION

El Municipio Metropolitano de Quito representado por el Dr. Jamil Mahuad Witt, Alcalde Metropolitano, y la Municipalidad de Montreal representada por el Sr. Pierre Bourque, Alcalde de Montreal, por medio de la presente Carta de Intención se comprometen a realizar las siguientes actividades:

- 1.- Formalizar y fortalecer la relación de amistad y solidaridad existente entre ambos municipios.
- 2.- Trabajar en las áreas que se definen a continuación, para que a través de cooperación técnica se pueda alcanzar la transferencia del conocimiento de las operaciones exitosas en:
 - Medio ambiente, desarrollo de programas dirigidos al control y prevención de la contaminación ambiental y capacitación de técnicos para estos temas.
 - Saneamiento ambiental, desarrollo de sistemas de agua potable y alcantarillado a través de una planificación técnicamente realizada por técnicos capacitados en el campo.
 - Social, desarrollo de políticas municipales que permitan la inserción de los discapacitados en el desarrollo económico - social de la colectividad.
- 3.- Se definirán, conforme las necesidades, nuevas áreas de cooperación en las que las municipalidades tengan experiencias exitosas que ameriten transferencia del conocimiento.
- 4.- Crear mecanismos adicionales a los de cooperación técnica que permitan el intercambio técnico, cultural, deportivo, etc.
- 5.- Crear mecanismos que permitan la capacitación de técnicos ecuatorianos en las instancias técnicas de la contraparte de Montreal.

La oficina de la Municipalidad de Quito encargada de realizar la coordinación del Proyecto será la Administración General - Asesoría en Relaciones Internacionales.

Dado en Quito, a los doce días del mes de julio de 1997.

JAMIL MAHUAD WITT
Alcalde Metropolitano de Quito

Sr. PIERRE BOURQUE
Alcalde de Montreal